

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 8

Artikel: Cé tsancro dé nové : (patois de la Forclaz)
Autor: Djan Pierro
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230980>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La tenâbllia

GRAPENET

A-te-que no dan lé trâ po no-z-esplliquâ po cin que yé reçu onna lettra de monchu Djan Manguellion à la Tiuvetta. Vu vo la llière to tsau. (Grapenet lau-z-a lliè la lettra.)

FARNOLET

Vretablliamin, vo-z-îte bin d'accoî. Manguellion s'è fo on bocon de vo, monchu Grapenet. Ye piôve la misère ; on derai pardiu que crève de fan, que lé la misère à tsevau su la pedyï. Saré rido imbayïa que satse la vretâ, mè ! L'a onna balla carraïe quâ zu nôva que l'a onna galéza louyïe su lo dévan avoué dai galé boquiet. E pu la grandze é l'étrâbllio fan pâ vergogne, vretablliamin. Dièro a-te de bête ?

GRAPENET

L'a on tsevau, houi vatse, trai modzon, sî caïon, treinta dzenellhie, doze counet è pu trai benne d'avellhie.

TENAILLET

Lé onna vergogne de piorâ la misère quand la drudze vo toî lo cou ! E dai-z-impothèque, dièro in a-te ?

GRAPENET

L'a sa mille fran d'impothicâ su sèze pouze, n'é pâ lo diâbllio !

TENAILLET

Cin que pu dere lé que yé mé on ratali à sa fenna l'an passâ que n'a pâ voillu yon que satse pâ tan tchè. « Yin vu yon de soîrta, que m'a de ; tsî no, on vouéte pâ tan, qu'on satse bin servi ! »

Ma, to parâ, vu rin dere de mau su leu, dau momin que l'è dai pratique, fau pâ lau fére dau toî, é-te pâ ?

FARNOLET

Vo-z-ai rézon, monchu Tenaillet. Lé que met mé. Yé-z-u à fére avoué Manguellion mé que d'on yâdzo. Vin môdre tsî mé. M'a vindu prau sovin dai moûno é dai bellion. No fau l'ai rabattre ôquie, craidevo pâ, monchu Grapenet ?

GRAPENET

Crâyo prau. Ora que vo-z-ai de voûtron mo. Su benèze de vo-z-avai oïu. No fau lai rabattre cinquanta fran, que l'ausse fini de piôrna po sti yâdzo, qu'on sâ prau que sti an que vin la signaûla vau reque-mincî quan l'ara reçu son papâ vé, que-met ye di !

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

Cé tsancro dé nové

(Patois de la Forclaz)

Faut pas l'y sé fiâ à cé tsancro dé nové, kâ kan bin n'a pas fé, ei 57, le tin por avâi de 29, é vo rebatte tot parâi se n'hommo, et cei proupramei, allâ pi.

Démandâ pi à l'ami Finbon k'ein a zu, ma fâi, 'na tota poueta l'âtr'hy k'ér âve volu s'amusâ à bouetâ à la chota ona bourrâie dé tre déci. E s'est trovâ avâi trua lampâ, et kan ér a volu s'ei tornâ di le cabaret, ne sé pas se s'est eicobdhâ, âobin se le piaute li ant réfouesâ serviço, mâ tantia k'arrevâ u couetzet dé z'égra é manke la baragne et rrrâo ! tinke le à botson, la tête désô, ke rébedoule tant k'u fin bas, et k'on le relâive avoué 'na potta feidia pé le maitin et le nâ trossâ.

L'a fadhu vito allâ keri le mайдzo po cei veni rabistokâ, kâ sa face âire tota eiségnolâie et cei colâve à fi. Ma fâi, le pouro Tin-bon a iu de payï et a rudo eidera tandi ke le mайдzo li rétacouenâve tot cei. Kan tot a étâ fini, é fâ u medecin :

— Et bin ! i ne sâi pas mau l'ébahia se lou caïon couélon tant kan on lâu bouete dé fer pé le mor, kâ vo pouâide comptâ ke cei fâ rudo mau !

Djan Pierro dé le Savoies.